



**CULTURE
JUSTICE**

NORMANDIE
CALVADOS MANCHE ORNE





SOMMAIRE

PRÉSENTATION

INTRODUCTION

ORGANIGRAMME

POUR MIEUX COMPRENDRE LES FICHES PROJETS

SÉLECTION DE PROJETS 2015 - CARTE

1 - À LA DÉCOUVERTE DU TEMPS DES CATHÉDRALES

2 - CUISINE DE CURIOSITÉS

3 - LA FABRIQUE DE LA FEMME

4 - LES JOURNÉES DE L'OPÉRA

5 - PARCOURS AU CŒUR DES ÉTOILES

6 - NÉANDERTAL

7 - CHANSON FOLK

8 - DÉCOUVERTE DU FILM D'ANIMATION

9 - ANTIGONE, DU MYTHE A LA RÉALITÉ DU PLATEAU

10 - SUR LES PAS DE GUILLAUME

11 - LES SUPER-HÉROS

BIBLIOTHÈQUES EN PRISON

GLOSSAIRE

REMERCIEMENTS

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

CONTACTS





PRÉSENTATION



PROGRAMME CULTURE/JUSTICE

Les ministères de la Justice et de la Culture et de la Communication mènent depuis de nombreuses années une politique commune en faveur de l'accès à la culture de toutes les personnes placées sous main de justice, politique considérée comme un vecteur de revalorisation personnelle et d'insertion scolaire et professionnelle.

CETTE POLITIQUE S'APPUIE SUR :

- la convention de l'Unesco sur la diversité culturelle ratifiée par la Communauté européenne le 18 décembre 2006.
- l'article 140 de la loi d'orientation du 29 juillet 1998 relative à la lutte contre les exclusions qui stipule que « l'égal accès de tous, tout au long de la vie, à la culture, à la pratique sportive, aux vacances et aux loisirs, constitue un objectif national ».
- les articles D.443 à D.449-1 du code de procédure pénale qui prévoient l'accès des personnes détenues aux activités culturelles et socioculturelles.
- l'article D.518 du code de procédure pénale relatif au régime de détention des mineurs qui prévoit que le mineur détenu doit avoir « accès à des activités socioculturelles et sportives ou de détente adaptées à son âge ».

LA MISE EN ŒUVRE

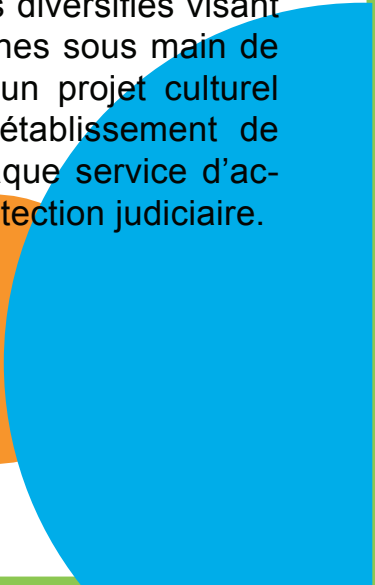

Elle repose sur un réseau composé d'un chargé de mission régional Culture/Justice et de trois coordonnatrices départementales de l'action culturelle placées auprès de chaque service pénitentiaire d'insertion et de probation (SPIP*) de leur département.

Ces coordonnatrices ont pour mission de construire en étroite relation avec les acteurs culturels du territoire des projets culturels couvrant l'ensemble des domaines de l'art et de la culture.

EN NORMANDIE (CALVADOS - MANCHE - ORNE)

Ce partenariat interministériel se décline en une convention renouvelée en 2015 entre la direction régionale des affaires culturelles de Normandie (DRAC), la direction interrégionale des services pénitentiaires de Bretagne, Pays de la Loire et de Basse-Normandie (DISP), la direction de la protection judiciaire de la jeunesse du Grand-Ouest (DIRGO) et la Région Basse-Normandie.

Cette convention a pour objectifs la réalisation de projets culturels diversifiés visant la réinsertion des personnes sous main de justice et l'élaboration d'un projet culturel inscrit dans le projet d'établissement de chaque prison ou de chaque service d'accueil de mineurs sous protection judiciaire.



INTRODUCTION

TÉMOIGNAGE :

Les publics sous main de justice, qu'ils soient mineurs ou majeurs, doivent pouvoir bénéficier, dans le cadre de leur parcours individualisé, d'actions artistiques et culturelles. Bien loin l'idée de proposer une « culture au rabais », il s'agit de rapprocher ces publics des dispositifs culturels de droit commun en s'attachant à développer des actions de qualité et de diversité équivalentes à celles qui sont menées avec l'ensemble de la population. L'art et la culture donnent l'occasion aux publics sous main de justice de partager et de s'approprier des valeurs communes culturelles, sociales et sociétales, valeurs constitutives du principe de citoyenneté. Ces actions permettent à ces publics de découvrir qu'ils sont capables de se construire ou de se reconstruire. C'est souvent une véritable stratégie du détour qu'il faut opérer pour favoriser la réussite de ces publics afin qu'ils reprennent confiance en eux. Les actions artistiques et culturelles permettent à ces publics de faire évoluer le regard qu'ils portent sur eux-mêmes et sur le monde qui les entoure. Elles créent une dynamique de groupe, propice à l'échange et à la socialisation. Elles

conduisent ces publics à se remobiliser autour d'un projet partagé et favorisent l'enrichissement de leur personnalité. Il s'agit aussi de susciter du désir, de donner du sens à la peine par un moment de retour sur soi et d'analyse de son parcours en élaborant un nouveau champ des possibles. Par leur dynamique citoyenne, elles concourent à la prévention de la délinquance en développant une pédagogie de la réussite, de la valorisation et de l'estime de soi. Elles mobilisent les publics autour d'une démarche de projet structurée, ouverte sur eux-mêmes et sur les autres. Proposer des actions artistiques et culturelles aux publics sous main de justice relève de la responsabilité collective de l'ensemble de la société. Il s'agit de donner à ces publics les conditions qui leur permettent d'engager un processus de changement. Afin qu'un retour positif soit possible au sein de la société, il s'agit de faire évoluer le regard de part et d'autre. Les actions culturelles et artistiques, qui participent pleinement au développement des liens entre le « dedans » et le « dehors », sont à même de largement y contribuer.

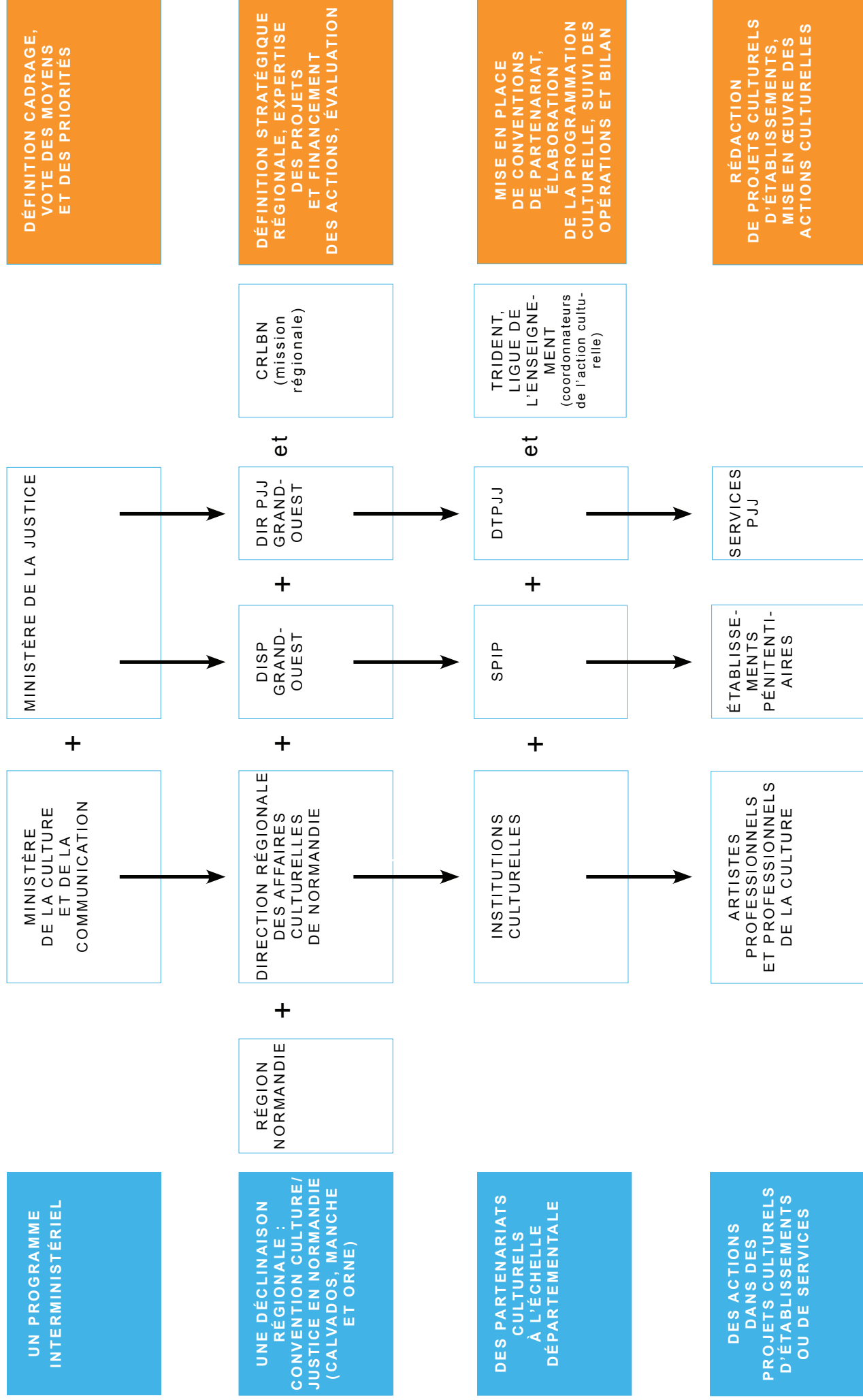


Patrick Facchinetti
Délégué général de Résonance Culture

LA MISSION RÉGIONALE :

Retenu à l'issue d'un appel à projets lancé par les ministères de la Justice et de la Culture et de la Communication, le Centre Régional des Lettres de Basse-Normandie porte pour trois ans, de 2015 à 2017, la mission régionale « Culture/Justice ». Le Centre Régional des Lettres de Basse-Normandie fédère l'ensemble des acteurs du livre et de la lecture en Normandie pour les départements du Calvados, de la Manche et de l'Orne (bibliothécaires, éditeurs, libraires, auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, médiateurs) et inscrit son action dans une politique régionale en faveur du livre et de la lecture, définie en concertation avec l'État et la Région. Dans le cadre de la mission régionale « Culture/Justice », il contribue au développement culturel en milieu pénitentiaire aux côtés des coordinateurs départementaux, à l'accompagnement de projets avec la Protection Judiciaire de la Jeunesse et à l'essor de la lecture en prison en partenariat avec le réseau de lecture publique de Normandie.

ORGANIGRAMME



POUR MIEUX COMPRENDRE LES FICHES PROJETS

Aide à la navigation :

Chacun des projets renvoie à un domaine d'expression artistique ou culturel principal représenté par l'un des pictogrammes ci-dessous.

Chaque action repose sur un ou plusieurs enjeux identifiés à l'aide des mots clés suivants :

PICTOGRAMMES



Mémoire et patrimoines : monuments historiques - parcs et jardins - musées - pays et villes d'art et d'histoire - patrimoine culturel immatériel - art du goût



Architecture



Spectacle vivant : musique - danse - théâtre - arts du cirque - arts de la marionnette



Arts visuels : arts plastiques - photographie - sculpture - design



Livre et lecture : conte - littérature - bande-dessinée



Cinéma et audiovisuel : fiction - documentaire - animation



Médias : presse - radio - télévision - journalisme - dessin de presse



Culture scientifique et numérique

MOTS-CLÉS

Activité collective

Activité régulière

Canal vidéo interne

Citoyenneté

Culture numérique

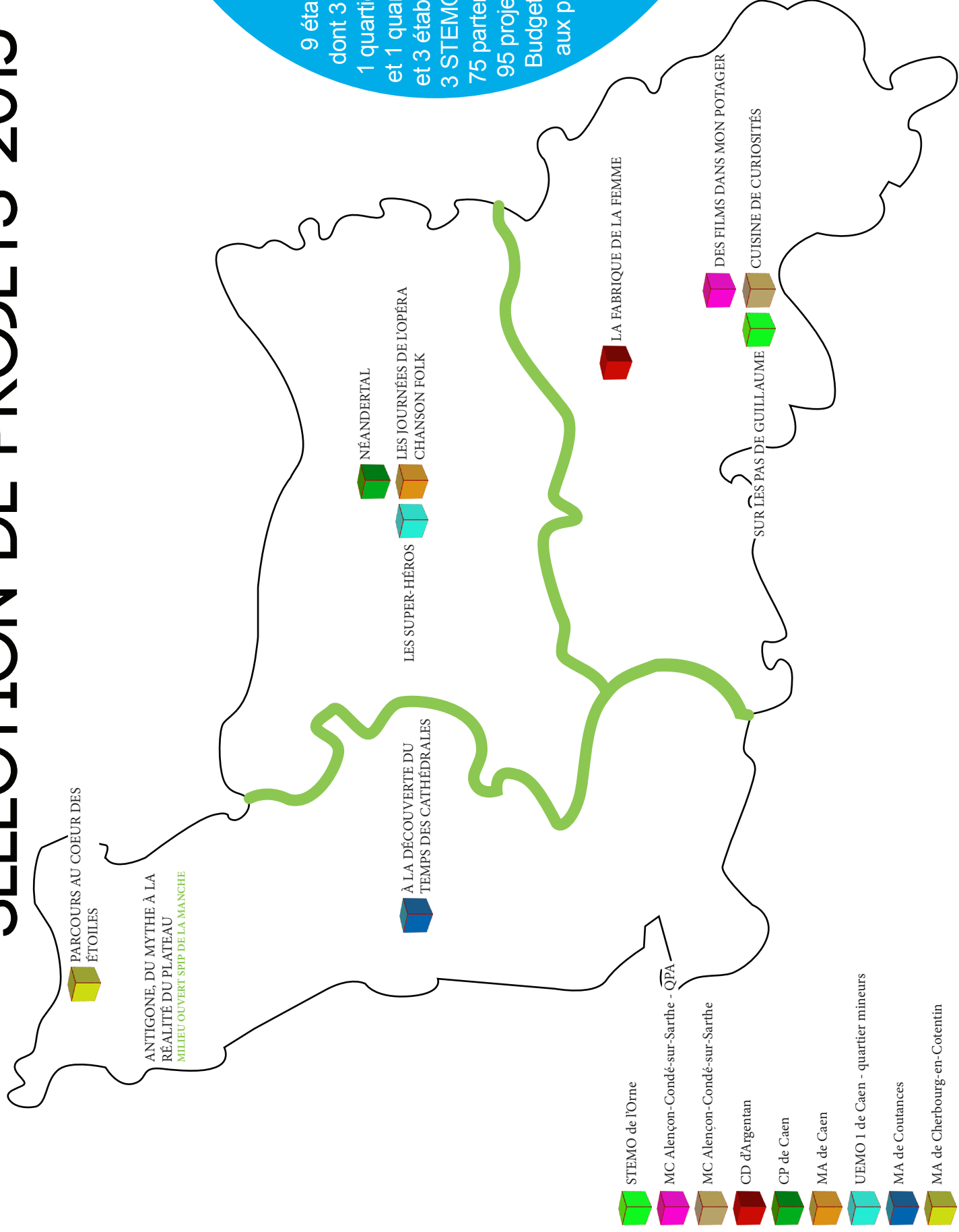
Éducation artistique

Formation

Lien dedans-dehors

Peines aménagées

SÉLECTION DE PROJETS 2015



Et aussi :

- 9 établissements pénitentiaires dont 3 maisons d'arrêt, 1 quartier pour mineurs et 1 quartier femme
- et 3 établissements pour peine.
- 3 STEMO et 6 UEMO
- 75 partenaires culturels
- 95 projets d'action culturelle
- Budget global 2015 consacrés aux projets : 237 418 €

FICHE
PROJET 1



À LA DÉCOUVERTE DU TEMPS DES CATHÉDRALES

Pour répondre au double objectif de réinsertion par la formation et d'ouverture culturelle sur la cité, le **Pays d'art et d'histoire du Coutançais** (PAH) et le **SPIP* de la Manche** ont imaginé pour la **maison d'arrêt de Coutances**, un parcours qui combine découverte culturelle et production artisanale. Après avoir bénéficié de quatre temps de sensibilisation, comprenant une conférence sur l'architecture et l'histoire des cathédrales, un atelier de taille de pierre, la visite guidée de l'entreprise Aubert-Labensat, au savoir-faire reconnu dans la

restauration des monuments historiques, et plusieurs rencontres avec des professionnels des métiers d'art, le groupe des détenus inscrit à l'atelier de formation du Greta a pu réinvestir ses connaissances patrimoniales dans la réalisation d'une maquette de voûte sur croisée d'ogives en bois et d'éléments de chapiteaux en pierre. Ces objets ont pour vocation de rejoindre les outils pédagogiques du PAH et d'être utilisés en milieu scolaire. Le patrimoine est ici facteur de cohésion sociale autant qu'objet de reconquête de soi.



visite des ateliers de l'entreprise Aubert-Labensat

Françoise Laty, directrice du Pays d'art et d'histoire du Coutançais,

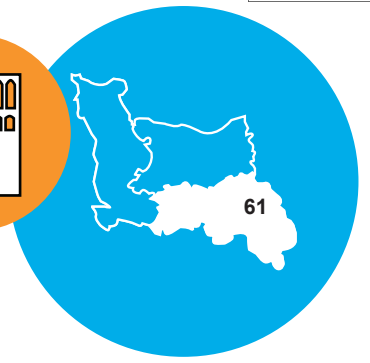
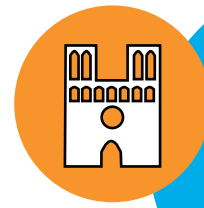
« La présentation de l'arc réalisé en pierre a été l'occasion de partager enthousiasme et fierté dans une ambiance franchement conviviale : alors qu'on ne s'y attendait pas, un des «élèves» a repris un à un, sur le panneau où ils étaient punaisés, les schémas et images sur l'architecture romane et gothique pour nous expliquer les poussées. Un grand moment. »

Permission de sortir
Travail d'intérêt général
Formation professionnelle
Activité collective

FICHE PROJET 2

CUISINE

DE CURIOSITÉS



En écho à la diversité de la population carcérale du **centre pénitentiaire d'Alençon-Condé-sur-Sarthe**, le **SPIP* de l'Orne**, en partenariat avec l'**association Cuisine de curiosités**, a souhaité permettre aux personnes détenues des trois maisons centrales de découvrir les arts du goût à travers une série de douze ateliers culinaires sur les thèmes : « Découverte des régions » puis « Voyages culinaires ». À chaque séance, l'intervenante a proposé aux participants de réaliser trois recettes pour composer un repas à la française, avec entrée, plat et dessert. Tout en découvrant la diversité des traditions gastronomiques du

monde, les apprentis cuisiniers ont partagé leurs souvenirs en cuisinant, reçu les conseils attentifs d'une professionnelle. Pour conclure ces moments de convivialité, les repas étaient dégustés en commun. Le surplus de production était emporté et distribué aux autres détenus. Cette action a répondu à plusieurs objectifs, celui de sensibiliser à l'équilibre alimentaire, de maintenir des habitudes de convivialité et de permettre des temps d'échanges culturels au travers des habitudes alimentaires. À l'issue de ce cycle, un livret a été conçu pour présenter le travail de l'atelier ainsi que des recettes préparées par les participants.

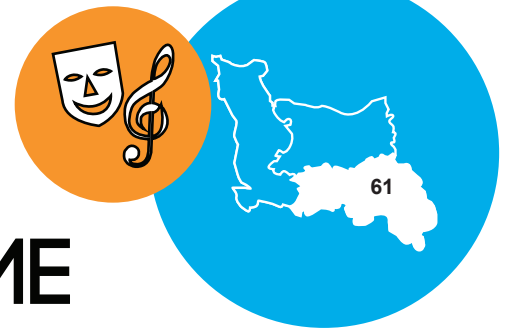


une recette réussie

Activité collective
Activité régulière

Sophie Béal, directrice du SPIP de d'Alençon-Condé-sur-Sarthe,
 « **En découvrant et expérimentant de nouvelles associations d'aliments, en partageant des souvenirs liés à l'alimentation et aux repas, les participants s'ouvrent à la diversité culturelle et à l'acceptation des différences.** »

LA FABRIQUE DE LA FEMME



Pour répondre au double objectif d'ouverture culturelle sur la cité et de lutte contre la misère symbolique de l'univers carcéral, le **SPIP* de l'Orne** s'est adressé à la **Scène nationale 61**, pour proposer à Eric Massé, metteur en scène invité en résidence à Alençon, de concevoir à partir de son projet de création du solo *Femme verticale*, une action de médiation culturelle en direction des détenus du **centre de détention d'Argentan** et des lycéennes du lycée agricole de Sées. Cette action avait pour but d'offrir un éclairage sur les caractéristiques de la féminité, d'interroger l'idéal féminin, qu'il soit sublimé ou familier, en prison, là où précisément la femme est absente et taboue. 16 participants ont suivi

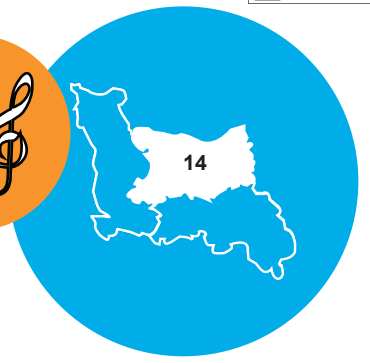
avec assiduité une première série d'ateliers d'écriture animés par Eric Massé à partir de la documentation utilisée pour son spectacle. Plus tard, une deuxième série d'ateliers a consisté à mettre en jeu et sur scène sous la direction de l'artiste, une sélection de textes produits par le groupe et par des lycéennes du lycée agricole de Sées. La Scène nationale a organisé une restitution originale au sein de la prison et invité une trentaine de personnes extérieures sensibilisées au projet à assister à la représentation. Pour l'occasion le metteur en scène a conçu un «dress code» auquel les invités devaient se conformer pour favoriser le partage de cette expérience collective.



les détenus choisissent la photo d'une femme marquante

Partage
Activité collective

« Un détenu dans une lettre adressée à la Scène nationale,
 « **Merci à Eric Massé pour nous avoir donné de votre temps, de vos connaissances pour nous permettre d'utiliser notre liberté de penser en la transformant, ponctuellement, en liberté de crier. J'ai durant ces quelques jours d'écriture pu franchir ces murs qui nous retiennent et commencer à reconnaître, qu'à nouveau, bientôt ils ne seront plus là.** »



LES JOURNÉES DE L'OPÉRA

En écho aux Journées européennes de l'opéra, le **Théâtre de Caen et le FAR** agence musicale régionale, ont conçu avec le **SPIP* du Calvados** un parcours de découverte de l'art lyrique à destination des femmes incarcérées à la **maison d'arrêt de Caen**. Une sortie au théâtre a permis à cinq détenues d'assister à la répétition du « Vaisseau fantôme ». Après une séance introductive préparée par les médiatrices culturelles des structures partenaires, deux groupes de six à huit participantes ont bénéficié dans la prison d'un atelier encadré par une costumière et une maquilleuse/

perruquière professionnelles. Venues partager leurs métiers et leurs connaissances, elles ont également su mettre ces femmes dans la peau d'une artiste lyrique lors d'une séance d'essayage et leur faire vivre une ambiance de coulisse avant spectacle. La chanteuse lyrique Marie-Paule Bonnemason est venue à la rencontre des participantes costumées et a axé son intervention sur les émotions et leur interprétation. Cerise sur le gâteau, elle leur a ensuite donné un récital pour illustrer l'histoire de ce genre musical à partir d'une sélection d'airs incontournables.



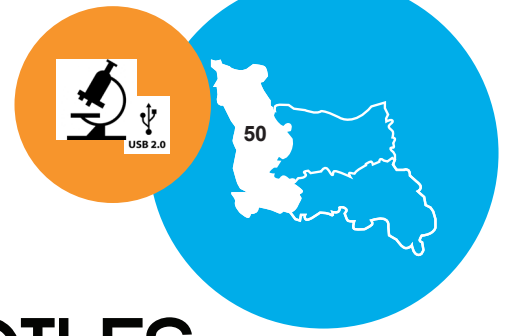
essai de mise en scène costumée

Extrait d'une discussion avec Nelly, participante au projet,

« Cette activité nous a donné l'occasion de nous sentir durant une après-midi dans un autre monde. Nous avons pris plaisir à nous découvrir une autre personnalité en portant des grandes robes et en nous maquillant. L'atelier d'interprétation nous a permis de nous extérioriser et d'exprimer nos émotions. Cela m'a donné l'envie d'en découvrir encore plus sur l'opéra. »

Lien dedans-dehors
Activité collective

PARCOURS AU CŒUR DES ÉTOILES



Pour répondre à l'objectif d'ouverture culturelle, le [Planétarium Ludiver de Tonneville](#) et le **SPIP* de la Manche** ont imaginé pour les personnes détenues de la [maison d'arrêt de Cherbourg-en-Cotentin](#), un cycle de découverte qui combine atelier, exposition et conférence dans le cadre de la Fête de la science. Deux animateurs du Planétarium sont d'abord intervenus dans la bibliothèque de la prison auprès de sept personnes particulièrement motivées, à raison de trois séances de deux heures, la première sur le repérage dans le ciel nocturne, la deuxième sur l'usage du logiciel Stellarium et la dernière sur la découverte de la vie dans l'espace. Pour compléter et prolonger ces temps de sensibilisation à la culture scientifique et technique, la coor-

donnatrice de l'action culturelle du SPIP, en partenariat avec la médiathèque Jacques Prévert de Cherbourg, a proposé la projection de films documentaires sur le cosmos, ainsi que la présentation de l'exposition « Sciences arabes », suivie d'une conférence sur le thème de l'astronomie et de l'astrologie dans le cadre d'un projet de coopération établi entre le ministère de la Justice et l'Institut du monde arabe. Particulièrement captivantes, les interventions ont été très appréciées par l'ensemble des participants, qu'ils soient prisonniers, surveillants ou journalistes. Certains ont exprimé l'envie de se rendre au Planétarium, d'autres ont reconnu le plaisir d'être transportés pour quelques heures hors des murs de la prison.



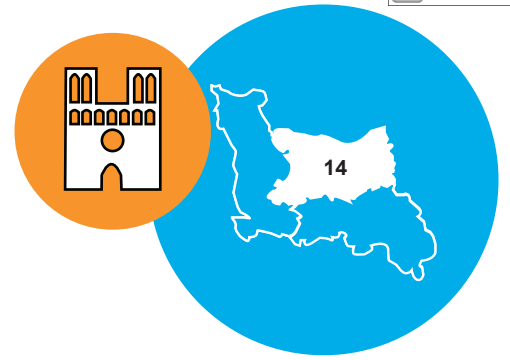
découverte de l'astronomie

Thierry Fautrat, premier surveillant,

« Le 23 septembre, j'ai assisté à l'action culturelle Ludiver, dans une mission de sécurisation de l'activité. Cette dernière s'est déroulée dans le calme et dans une atmosphère détendue. L'intervenant a su captiver l'attention de son auditoire avec des explications simples, ludiques et des réponses aux nombreuses questions posées. La qualité de l'intervention m'a donné envie de faire découvrir le Planétarium à ma famille. »

FICHE PROJET 6

NÉANDERTAL



Fort de son expérience auprès d'un public fidélisé et demandeur, le **Musée de Normandie**, partenaire du **SPIP* du Calvados** dans le cadre d'une convention en faveur du développement culturel, a proposé aux personnes détenues du **centre pénitentiaire de Caen** de créer une « exposition pédagogique » en écho à l'exposition « Dans les pas de Néandertal », temps fort de la programmation culturelle de la Ville de Caen en 2015. Cette action a permis, outre la découverte des savoir-faire professionnels d'un musée d'histoire et de société autour du commissariat d'exposition, le développement de nouvelles compétences et appétences. Huit hommes, recrutés sur la base du volontariat par la coordonnatrice culturelle du SPIP à l'issue d'une réunion d'information, ont suivi avec assiduité onze séances, encadrées par la médiatrice culturelle du musée, dans l'objectif de réaliser

quatre panneaux sur le thème de l'homme de Néandertal. Très vite, deux groupes de quatre personnes se sont répartis le travail de rédaction. Le succès de la réalisation a tenu à la motivation des « commissaires-détenus » qui se sont réunis de leur propre initiative en dehors des séances pour faire avancer le travail. Les bénéficiaires de ce projet ont pu compléter leurs connaissances par des conférences et par des recherches documentaires. L'exposition mobile a été présentée aux personnes détenues et aux personnels de l'administration dans chacun des deux établissements pénitentiaires de Caen et a été accompagnée par la mise en place d'ateliers de peinture rupestre et de taille de silex. Inscrivant l'actualité culturelle locale dans le temps carcéral, ce projet a permis de mobiliser les facultés cognitives, créatives et intellectuelles des participants.



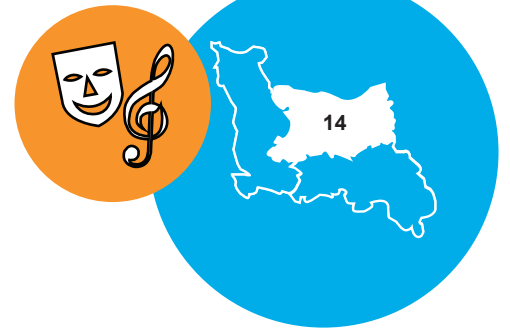
exposition pédagogique

Extrait des bilans écrits par les participants à la fin de chaque séance,
 « Lors de la séance de découverte du projet, j'apprends de quoi il s'agit et c'est bien plus qu'il ne soit possible d'imaginer. Sur le fond, je trouve l'idée profondément humaine, celle du partage et d'y inscrire les exclus, les bannis. Il y a quelques années on aurait parlé de projet très citoyen. C'est incontestablement un geste fort du Musée de Normandie de nous lier sur ce projet actif, vivant, réel, concret, Merci ! »

Lien dedans-dehors
 Activité collective

FICHE PROJET 7

CHANSON FOLK



Inscrit dans la continuité d'un partenariat ancien entre le **SPIP* du Calvados** et la scène de musiques actuelles **le Cargö**, ce projet de création musicale a permis à un groupe de huit participants de la **maison d'arrêt de Caen** de découvrir l'univers artistique du groupe caennais Jahen Oarsman et de travailler l'écriture, la mise en voix, le rythme et l'harmonie à leur côté. Après sept séances d'atelier, une chanson aux accents slam et folk a vu le jour et a été enregistrée en détention. Les participants ont donc pu découvrir au cours de ce parcours toutes les étapes de création d'une chanson tout en s'immergeant dans l'univers musical du folk qui leur était peu connu. Il s'agissait également de susciter

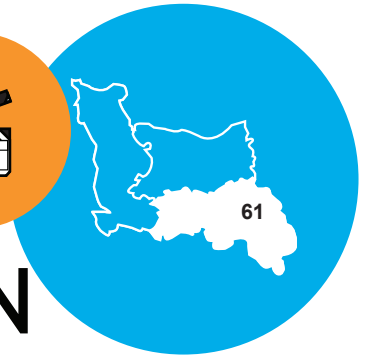
leur curiosité et de leur donner envie de fréquenter des lieux de diffusion et de spectacle à la sortie de prison. La chanson enregistrée a été présentée à d'autres personnes détenues lors du concert proposé par Jahen Oarsman en clôture du projet et celle-ci a remporté l'adhésion du public. Cet atelier d'initiation a permis aux participants de prendre conscience de leurs capacités artistiques et de prendre confiance en eux. Très impliquées dans ce travail collectif, les personnes détenues ont su se montrer à l'écoute les unes des autres et être moteurs en terme de créativité. Des copies de l'enregistrement ont été remises aux participants pour qu'ils puissent partager cette aventure musicale avec leurs proches.



concert en détention

Lien dedans-dehors
Activité collective

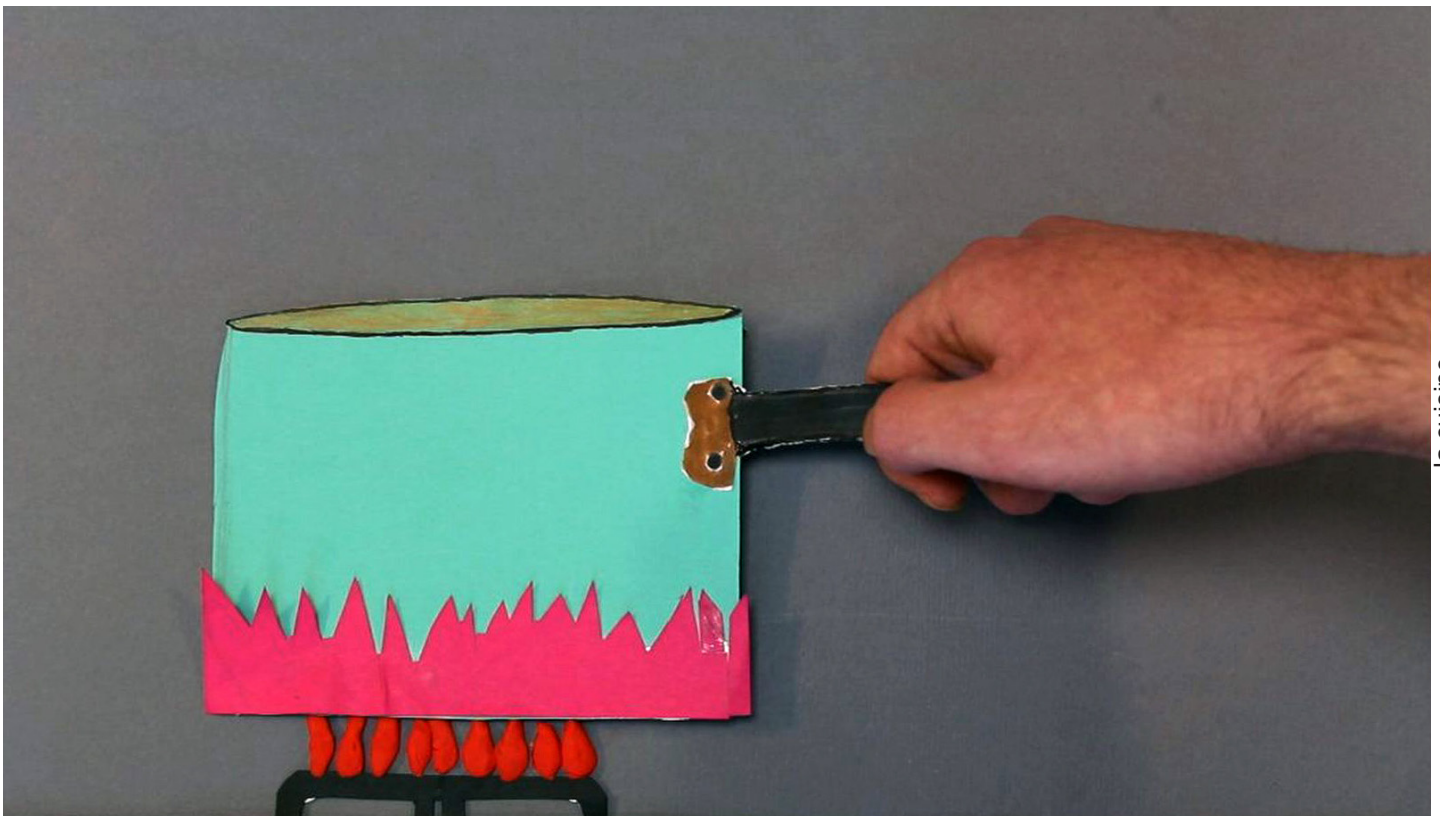
Témoignage de Jahen Oarsman,
 « Concernant l'atelier écriture, on a aimé leur faire comprendre, les voir réaliser et leur rappeler qu'ils ont des talents et de bonnes choses à exploiter et à partager. On a été surpris par leur enthousiasme et leurs aspirations positives pendant le projet. »



DÉCOUVERTE DU FILM D'ANIMATION

Dans le cadre du programme 5 de préparation à la sortie du **quartier pour peines aménagées***, du **centre pénitentiaire* d'Alençon-Condé-sur-Sarthe**, le **SPIP* de l'Orne** a proposé à l'**association culturelle des films dans mon potager** de concevoir et d'encadrer un stage de « découverte des techniques du film d'animation ». La réalisatrice a souhaité que le thème de travail aborde la question de la sortie et que la production des participants témoigne de leurs questionnements, inquiétudes et espoirs vis-à-vis

de leur libération. Les participants ont créé le scénario en commun, puis ils ont composé des saynètes en binôme. Après avoir fabriqué les décors et les personnages, imaginé les textes et enregistré les voix, ils ont mis en pratique les techniques d'animation image par image. Ce travail minutieux a abouti à la création d'un film d'animation de trois minutes intitulé « Et après ? » qui aborde avec poésie et franchise la question de la sortie et du regard que la société porte sur les personnes incarcérées.

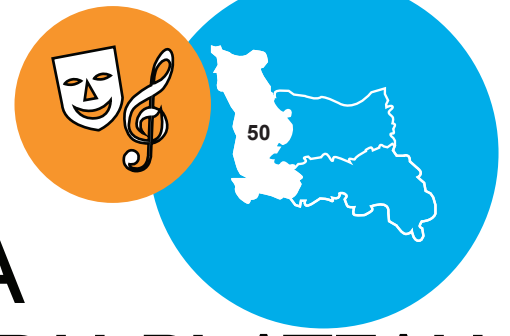


la cuisine

*Témoignage des personnels du Q.P.A.**

« **En travaillant en binôme et en échangeant sur les attentes qu'ils avaient par rapport à leur sortie, les participants ont appris à composer une œuvre collective qui témoigne de l'expérience de chacun. Cela a créé une bonne cohésion dans le groupe, favorable à la création, et les a aidés à formaliser leurs peurs et leurs espoirs avant leur sortie.** »

Activité collective



ANTIGONE, DU MYTHE À LA RÉALITÉ DU PLATEAU

Pour contribuer à l'insertion professionnelle d'adultes suivis en milieu ouvert, la **Scène nationale Le Trident**, conjuguant ses missions d'action culturelle avec celles du **SPIP* de la Manche**, a proposé à la **compagnie théâtrale Les 3 sentiers**, la conduite d'un projet de découverte du spectacle vivant en lien avec sa dernière création « Antigone ». Conçue comme un parcours, cette action de formation a permis, outre la rencontre avec des comédiens professionnels et des techniciens du spectacle, la visite de plusieurs salles de spectacle, l'accès à des représentations, ainsi que l'initiation à la pratique théâtrale. Dans le cadre de leurs obligations judiciaires, huit hommes et femmes de 19 à 35 ans, ont été recrutés par le SPIP* de Cherbourg sur la base du volontariat. Ils ont

d'abord suivi un atelier théâtre de 45 heures dans les locaux du Trident, autour du thème de la révolte et de la résistance. Puis, durant trois jours, le groupe a rejoint une troupe amateur encadrée par la même compagnie pour construire avec eux une petite forme collective, destinée à une présentation au public sur le plateau du prestigieux théâtre à l'italienne de Cherbourg. Les bénéficiaires de ce programme ont pu compléter leurs connaissances des métiers du spectacle en visitant l'atelier de décors du centre dramatique national à Caen, et en assistant à une répétition publique. Ce projet a permis de travailler l'estime de soi et la prise de parole en public, mais a aussi donné envie à certains de continuer plus tard une pratique du théâtre en amateur.



atelier de pratique théâtrale

L'ESPACE TEMPS

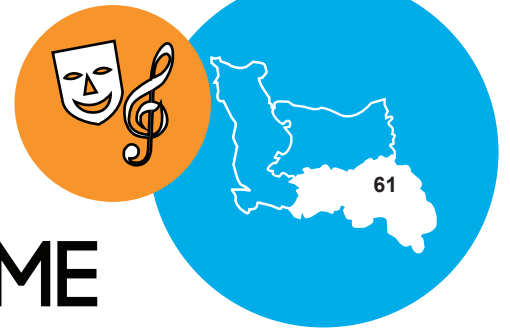
*Je vis dans une planète qui s'appelle terre
Elle est ronde, elle est belle, on y respire de l'air
Je cohabite avec d'autres mammifères
Certains me servent de nourriture et d'autres de compagnie éphémère
Je suis un homme
L'être le plus évolué
Pour le bien
Et aussi pour le mauvais
Je crois que je suis unique
Et aussi un petit peu fanatique
J'ai la sensation que tout m'appartient
Et qu'il ne m'arrivera jamais rien
Je m'approprie les choses
Dès qu'il peut y avoir profit ou osmose
Je vais tout droit à ma perte
Pour finir un jour par disparaître
Je suis juste un espace-temps
Sur une ligne imaginaire
Qui finira un jour sous terre*

Poème de José Coelho Gomes, un participant à l'action

Formation
Activité collective

SUR LES PAS

DE GUILLAUME



Questionnant l'identité et le métissage à travers la figure de Guillaume le Conquérant, ce projet lié au patrimoine historique de la Normandie, a été porté à l'initiative de la **Compagnie La sirène tubiste**, en partenariat avec le **STEMO* d'Alençon***, l'**EPIDE* d'Alençon** et la **Scène nationale 61**. Pour débiter ce parcours d'éducation artistique et culturelle, les dix jeunes ont été mobilisés sur la base du volontariat, encadrés par le metteur en scène de la compagnie et un éducateur, ils se sont exercés à l'écriture à partir de la chanson de geste de Wace (poème du XII^e siècle) racontant l'épopée des ducs normands. Les intervenants ont choisi de mettre immédiatement les participants en situation de jeu, l'écriture découlant ainsi de chaque petit moment de théâtre.

Dans un second temps, le groupe a été accueilli dans les locaux de la Scène nationale 61 pour une visite assortie d'un moment de convivialité. L'étape suivante a consisté en un voyage initiatique et culturel autour de la jeunesse de Guillaume le Conquérant, de la Baie des Veys jusqu'aux bords de la Vire, en passant par le château de Falaise. Une semaine supplémentaire d'atelier de pratique théâtrale a permis au groupe de restituer son travail sous la forme d'une petite production théâtrale devant un public venu nombreux. Cette action, qui a réuni des comédiens professionnels, des mineurs sous main de justice et issus d'un EPIDE. Il a fait appréhender de façon sensible et concrète les notions de citoyenneté et de vivre ensemble.



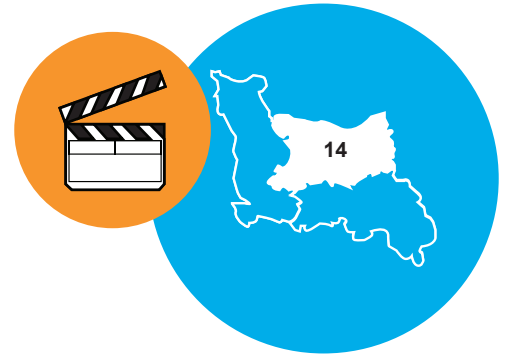
promenade littéraire

Activité collective
Citoyenneté

Une jeune fille qui a participé au projet depuis le début,
 « J'aime bien faire ces choses-là, cela m'apporte un bien-être c'est sûr. J'en avais déjà fait un peu et cela me manquait. Ce que j'ai aimé par rapport aux autres c'est de pouvoir les rencontrer, et qu'on fasse des choses ensemble. On a découvert toute son histoire, j'ai bien aimé le petit voyage, mais ce que j'aimais le plus c'est que Guillaume, c'était nous. »

FICHE PROJET 11

LES SUPER-HÉROS



Avec l'ambition de permettre à des mineurs privés temporairement de liberté et qui ont généralement peu accès à la culture, d'éprouver leur créativité au contact d'artistes professionnels, ce projet vise à replacer la figure du super-héros dans l'histoire contemporaine des arts visuels et à impliquer les jeunes dans une dynamique collective. Selon un parcours d'éducation artistique et culturelle en trois temps, deux groupes de jeunes de 14 à 18 ans, incarcérés au **quartier mineurs de la maison d'arrêt de Caen**, accompagnés par leurs éducateurs, ont d'abord conçu une chorégra-

phie avec le concours d'un danseur hip-hop puis fabriqué des masques en volume avec une plasticienne. Enfin, après avoir été initiés à la captation vidéo, ils ont travaillé à la production de deux films courts en bénéficiant du conseil d'un réalisateur invité par la **Maison de l'image** pour aborder notamment l'usage des effets spéciaux. Les jeunes se sont mis en scène, comme comédiens et comme danseurs, sous le regard bienveillant de la caméra. Ce projet a contribué à la socialisation et à la restauration de l'image de soi de ces adolescents en situation de rupture.



extrait du film « fireman »

Éducation artistique
et culturelle
Activité collective

Eric Achard, éducateur au quartier mineurs,
 « L'intérêt de ce projet collectif pour les jeunes fut de leur permettre de s'impliquer chacun selon ses appétences... »

BIBLIOTHÈQUES EN PRISON

« Pour les personnes placées sous main de justice, la bibliothèque est un droit et un atout pour la réinsertion. C'est le devoir des pouvoirs publics de mettre ce service à leur disposition dans des conditions d'utilisation viables, (Circulaire du 14-12-2012 du ministère de la Justice, du ministère de l'Éducation nationale et du ministère de la Culture et de la Communication intitulée Fonctionnement des bibliothèques et développement des pratiques de lecture dans les établissements pénitentiaires). Les citoyens, même détenus, continuent à être des personnes humaines méritant le respect. Ils ont droit à la lecture, droit non limité par la décision de justice ou le règlement intérieur d'un établissement, y compris en cas de mise en isolement, de sanction disciplinaire ou d'internement psychiatrique. Il est nécessaire et légitime que les pouvoirs publics assurent réellement la satisfaction de ce droit. Cette population doit pouvoir bénéficier des meilleures conditions de réception de l'information, de la documentation et des fruits de la connaissance qui lui permettront de développer ses pensées et ses idées et de participer activement au débat public. La médiathèque doit pouvoir également favoriser auprès de cette population le goût du loisir et du divertissement et lui donner l'occasion d'exercer une activité récréative importante ».

Source : <http://www.abf.asso.fr/3/107/257/ABF/la-bibliotheque-de-prison-un-droit-pour-les-personnes-detenu-es?p=6>

Le réseau des bibliothèques publiques de la région au cœur de ce dispositif :

Au niveau départemental, les services de probation et d'insertion pénitentiaires (SPIP*) sont en charge, avec les établissements pénitentiaires, du fonctionnement des bibliothèques. Les médiathèques publiques des territoires les accompagnent au quotidien pour optimiser leur action. En Normandie, pour les départements du Calvados, de la Manche et de l'Orne, des conventions de partenariat lient les bibliothèques publiques (municipales, intercommunales ou départementales) aux services de l'administration pénitentiaire de leur territoire.

Les bibliothèques publiques partenaires des établissements de Normandie :

Dans le Calvados : Bibliothèque municipale à vocation régionale de Caen la Mer

Dans la Manche : Bibliothèque municipale de Cherbourg-en-Cotentin, Médiathèque communautaire de Coutances

Dans l'Orne : Médiathèque d'Argentan, Médiathèques de la communauté urbaine d'Alençon, Médiathèque départementale de l'Orne

Les détenus bibliothécaires :

Aux côtés du SPIP, le fonctionnement au quotidien de la bibliothèque de la prison est assuré par des détenus auxiliaires de bibliothèque. Ces derniers, volontaires, sont nommés ou « classés » par l'administration pénitentiaire. Ils participent du service public de lecture sous la responsabilité technique des bibliothécaires professionnels qui concourent à leur formation et organisent le suivi de leur travail.

Témoignage :

« J'interviens au centre de détention d'Argentan depuis 1999 avec des hauts et des bas. C'était à l'occasion du Printemps des poètes. Honnêtement, j'appréhendais la rencontre des détenus à cause des préjugés que l'on peut avoir sur le milieu carcéral. Cette première rencontre a été un déclencheur pour une belle aventure humaine dont le livre est toujours le catalyseur. Les Belles Lettres m'ont permis d'établir des passerelles entre le dehors et le dedans. Je trouve toujours des gens avides de lecture et demandeurs de culture. Leur évasion passe par le biais des signes et de la voix de celui qui les déchiffre et lit. La bibliothèque est un lieu de ressources et de ressourcement. Quand on se l'approprié, on prépare sa réinsertion ».

Abder Khattabi, bibliothécaire à Argentan



GLOSSAIRE*

CD (centre de détention) : établissement pour peine

CNL (Centre national du Livre)

CP (centre pénitentiaire) : entité pénitentiaire regroupant plusieurs établissements (maison d'arrêt, établissement pour peine, quartier semi liberté)

CVI (canal vidéo interne) : assure la diffusion de contenus sonores et audiovisuels par l'intermédiaire d'un serveur numérique desservant les téléviseurs installés en cellule ou en salle

DAP (direction de l'administration pénitentiaire) : direction centrale du ministère de la Justice

DIRPJJ (direction interrégionale de la protection judiciaire de la jeunesse) : service déconcentré du ministère de la Justice intervenant à l'échelon interrégional

DISP (direction interrégionale des services pénitentiaires) : service déconcentré du ministère de la Justice intervenant à l'échelon interrégional

DRAC (direction régionale des affaires culturelles) : service déconcentré du ministère de la Culture et de la Communication agissant à l'échelon régional

DTPJJ (direction territoriale de la protection judiciaire de la jeunesse) : service déconcentré du ministère de la Justice intervenant à l'échelon régional

EPE et **CEF** (établissement de placement éducatif et centre éducatif fermé) : assurent la mise en place des mesures de placement, mettent à exécution des aménagements de peine, proposent des activités d'insertion. Le CEF accueille les mineurs placés et offre un contrôle pédagogique et un suivi éducatif renforcé

EPIDE (établissement public d'insertion de la défense)

FIPD (fonds interministériel de prévention à la délinquance)

JAP (juge d'application des peines)

MA (maison d'arrêt) : établissement pénitentiaire où sont détenues des personnes condamnées à des peines inférieures à 2 ans ou en attente de jugement

MC (maison centrale) : établissement où sont pris en charge les détenus condamnés à de longues peines

MF (milieu fermé) : antenne du SPIP en établissement pénitentiaire

MO (milieu ouvert) : antenne du SPIP chargé du suivi des personnes condamnées à des peines alternatives à l'incarcération en milieu libre

QPA (quartier pour peines aménagées) : quartier où les détenus bénéficient d'un accompagnement renforcé vers la sortie

SPIP (service de probation et d'insertion pénitentiaire) : service déconcentré du ministère de la Justice intervenant à l'échelon départemental

STEMO (service territorial éducatif de milieu ouvert) : prend en charge des mineurs majoritairement délinquants maintenus en milieu naturel

TIG (travail d'intérêt général) : mesure alternative à l'incarcération

UEMO (unité éducative en milieu ouvert)

REMERCIEMENTS

Le ministère de la Culture et de la Communication (MCC) et le ministère de la Justice pour leur appui,

La direction régionale des affaires culturelles (DRAC)

La direction interrégionale des services pénitentiaires de Rennes (DISP) et la direction territoriale de la protection judiciaire de la jeunesse de Basse-Normandie (DTPJJ) pour leur coopération en faveur du programme Culture/Justice

La Région Normandie pour les départements du Calvados, de la Manche et de l'Orne, pour son partenariat

Le Centre Régional des Lettres de Basse-Normandie, pour la contribution à la réflexion et à l'animation de cette action

La Ligue de l'enseignement de Basse-Normandie

Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin

Le comité éditorial réuni autour de cette publication

Les coordonnatrices culturelles départementales et les personnels des SPIP du Calvados, de la Manche et de l'Orne pour la conception et la mise en œuvre des actions au quotidien

Les institutions culturelles, les services de ministère de la Justice, les collectivités territoriales et les associations locales à l'initiative de projets ainsi que les personnes sous main de justice

Le comité de relecture :

Éric Diouris
Laurent Brixtel
Marie-France Hertault

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Françoise Laty	À LA DÉCOUVERTE DU TEMPS DES CATHÉDRALES
Isabelle Duvail	CUISINE DE CURIOSITÉS
Scène nationale 61	LA FABRIQUE DE LA FEMME
SPIP du Calvados	LES JOURNÉES DE L'OPÉRA
SPIP de la Manche	PARCOURS AU COEUR DES ÉTOILES
SPIP du Calvados	NÉANDERTAL
SPIP du Calvados	CHANSON FOLK
Marie-Christine Perrodin	DÉCOUVERTE DU FILM D'ANIMATION
Isabelle Charpentier	ANTIGONE, DU MYTHE À LA RÉALITÉ DU PLATEAU
Arnaud Churin et Matthieu Genet	SUR LES PAS DE GUILLAUME
La Maison de l'image	LES SUPER-HÉROS

CONTACTS

DRAC DE NORMANDIE

PÔLE CRÉATION ARTISTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

13 bis rue Saint-Ouen
14052 CAEN cedex 4

Standard : 02 31 38 39 40
Télécopie : 02 31 23 84 65

drac.normandie@culture.gouv.fr

Directeur de la publication : **Jean-Paul Ollivier**

Coordinatrice : **Ariane Le Carpentier**

Création graphique : **Margaux Hamel** et **Sébastien Picault**

Site Internet : www.culturecommunication.gouv.fr/Regions/Drac-Normandie

POUR EN SAVOIR PLUS :

Mathilde Besnard, coordonnatrice culturelle, SPIP* du Calvados,
13 rue Jean-Baptiste Colbert, 14000 CAEN CEDEX
☎ : 02 31 46 51 20 / Courriel : mathilde.besnard@justice.fr

Cécile Colin-Garin, coordonnatrice culturelle, SPIP* de la Manche
7 rue Éléonor-Daubrée, BP 731, 50207 COUTANCES CEDEX
☎ : 02.33.19.10.71 / Courriel : cc@trident-sn.com

Isabelle Duvail, coordonnatrice culturelle, SPIP* de l'Orne,
17, avenue de l'Industrie, 61200 ARGENTAN
☎ : 02.33.12.20.70 / Courriel : isabelle.duvail@externes.justice.fr

Laurent Brixtel, chargé de mission régional, Centre Régional
des Lettres de Basse-Normandie,
Unicité, 14 rue Alfred Kastler, CS 75438, 14054 CAEN CEDEX 4
☎ : 02 31 15 36 36 / Courriel : l.brixtel@crlbn.fr
<http://www.crlbn.fr>

...ure et ...
...rise essentielle...
...oriser la réinsertion des...
...oriser le rôle des prestations culturelles...
...sensibiliser et associer, chaque fois que possible,

La culture émane de la communauté
production, ni ses bienfaits ne sauraient être
repose sur la participation la plus large
de biens culturels et aux décisions qu'



crl...

CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES
DE BASSE-NORMANDIE

...es se rejoignent dans une volonté commune
...s en assurant, sous les formes les plus diverses
...es entre un public en difficulté, les créateurs,
...et le champ culturel dans son ensemble.

Toutes personnes a le droit de prendre part
à la communauté, de jouir des arts et de
ne et aux bienfaits qui en résultent
à la protection des
la production
l'au

